



Затверджено  
рішенням вченої ради ННЦГО  
прот. № 1 від 31 серпня 2020 р.

Рекомендовано на засіданні кафедри  
Іноземних мов  
прот. № 1 від 31 серпня 2020 р.

#### СИЛАБУС з дисципліни

##### Ділова іноземна мова

Семестр 9-10, 2020/2021 н.р.

освітній рівень другий (магістр)

галузь знань 27 Транспорт

спеціальність 275.02 Транспортні технології (на залізничному транспорті)

освітня програма:- організація перевезень і управління на транспорті (ОПУТ);

- організація міжнародних перевезень (ОМП);

- митний контроль на транспорті (МКТ).

Час та аудиторія проведення занять згідно розкладу <http://rasp.kart.edu.ua/>

#### **Команда викладачів:**

Золотаревська Лада Ігорівна, [lzsenseika@gmail.com](mailto:lzsenseika@gmail.com)

Донець Світлана Михайлівна, [sv.donets04@gmail.com](mailto:sv.donets04@gmail.com)

Антонова Вікторія Федорівна, [vikanto75@gmail.com](mailto:vikanto75@gmail.com)

Пономаренко Наталія Володимирівна, [ponomarenko.inyazdep@kart.edu.ua](mailto:ponomarenko.inyazdep@kart.edu.ua)

Контакти: +38 (057) 730-10-43, e-mail: [in\\_yaz@kart.edu.ua](mailto:in_yaz@kart.edu.ua)

**Години прийому та консультацій:** 14.00-15.00 (Monday, Wednesday, Friday)

**Web-site:** <http://www.ukrsurt.com.ua/>

<http://kart.edu.ua/mat-po-fak-ua/mat-fac-upp-ua>

<http://www.ukrsurt.com.ua/>

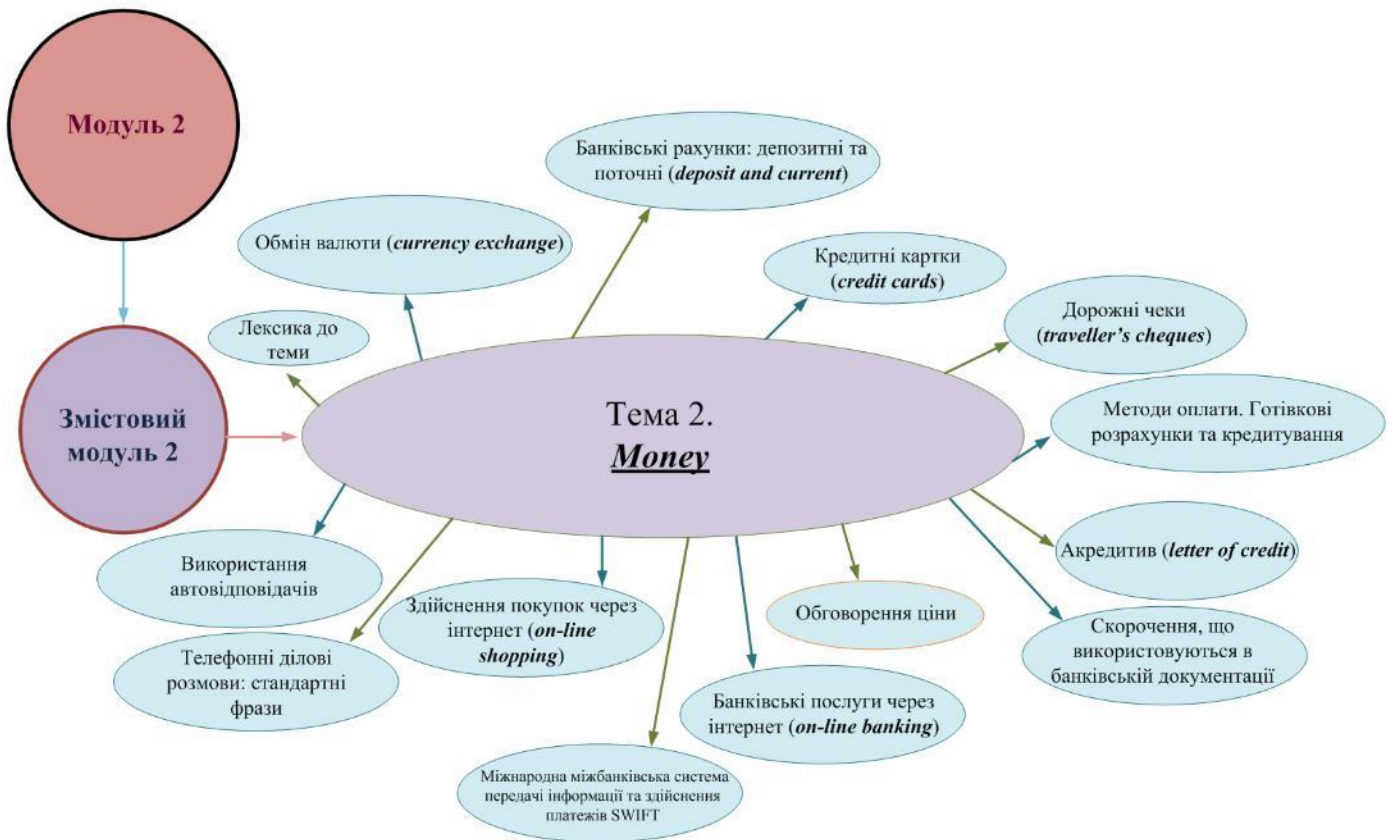
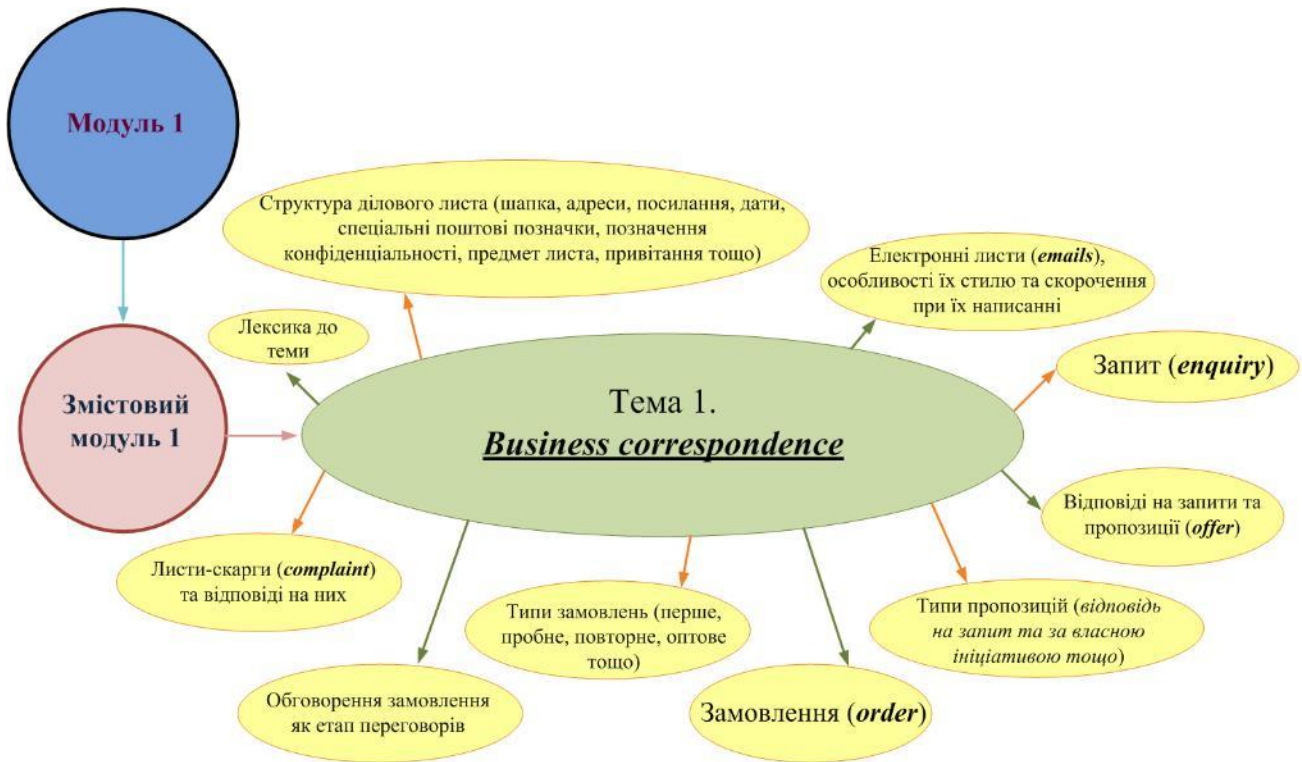
**Анотація курсу:** формування необхідної комунікативної компетенції у сфері ділового спілкування в усній і письмовій мовах у побутовому та професійному середовищі, удосконалення підготовки фахівців для залізничного транспорту. Основними завданнями вивчення ділової англійської мови в залізничному вищому навчальному закладі є набуття навичок розмовної англійської мови на фаховому рівні; набуття навичок спілкування як у письмовій, так і в усній формах у сфері бізнесу; набуття навичок перекладу англійського оригінального тексту у межах своєї спеціальності; оволодіння практичною граматикою англійської мови та грамотного перекладу тексту; підготовка студентів до спілкування в усній та письмовій формах англійською мовою в межах своєї спеціальності; оволодіння навичками роботи з бізнесовою документацією англійською мовою; оволодіння базовим вокабуляром та діловою лексикою в обсязі приблизно 1500 лексичних одиниць та ідіоматичних виразів; формування вмінь та навичок самостійної роботи з англійськими текстами; розвиток навичок усного спілкування у бізнесі; ознайомлення з новітніми досягненнями науки та техніки в галузі залізничного транспорту англійськомовних країн.

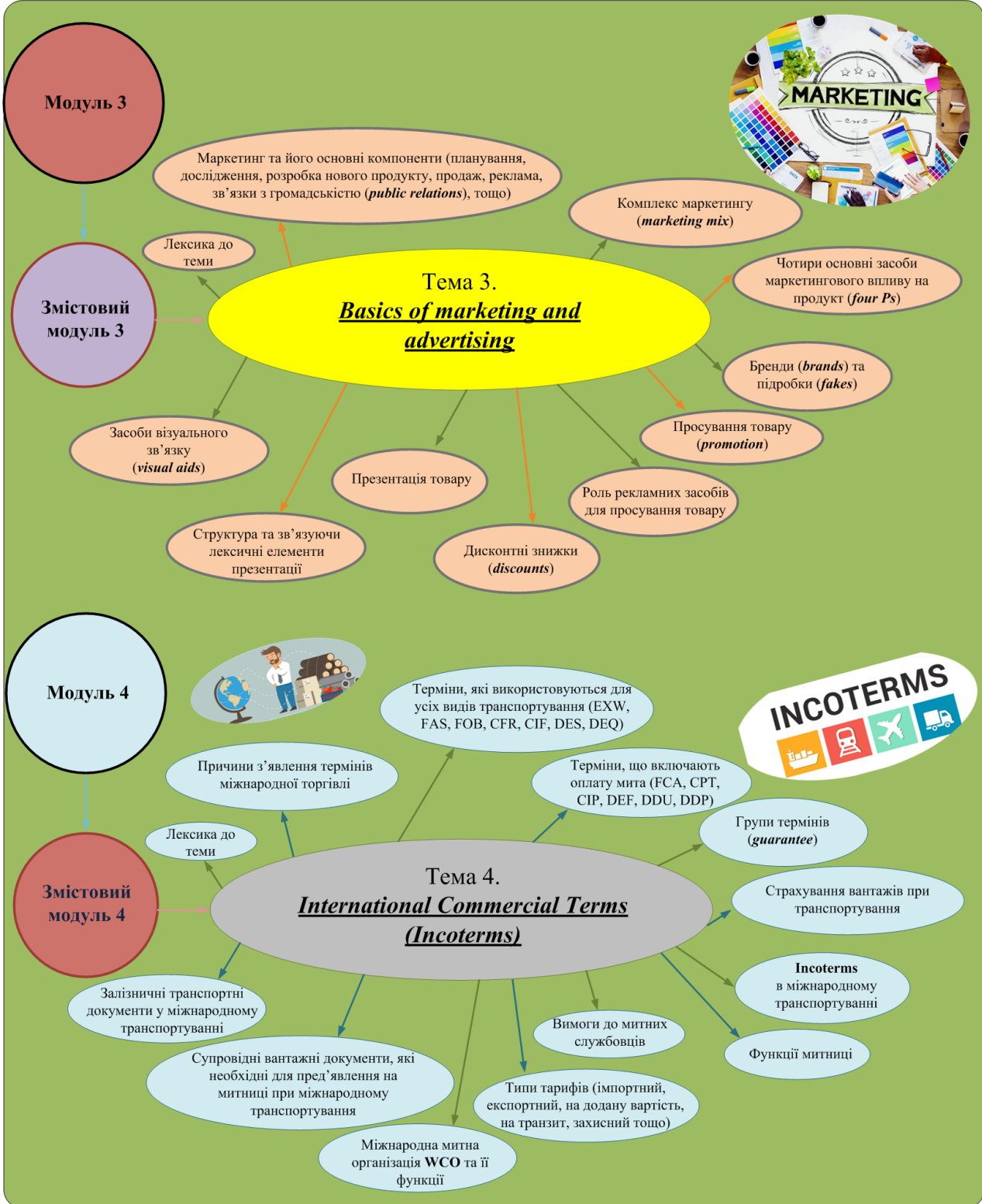
**Мета курсу: формування компетенцій**

- 1. Ціннісно-сміслову компетентність** (формування та розширення світогляду студента в області всебічного використання іноземної мови в діловому середовищі);
- 2. Загальнокультурну компетентність** (розуміння культурних, історичних та регіональних особливостей англійськомовних країн для міжкультурної комунікації та ведення партнерських відносин);
- 3. Навчально-пізнавальну компетентність** (формування у студента зацікавленості до вивчення іноземної мови з подальшим використанням одержаних знань у професійній діяльності з метою розвитку креативної складової компетентності; оволодіння розмовними та письмовими навичками; здатність студента формувати цілі дослідження та, з метою їх вирішення, вміння знаходити рішення у нестандартних ситуаціях при спілкуванні іноземною мовою);
- 4. Інформаційну компетентність** (розвиток вмінь студента до самостійного пошуку, аналізу, структурування та відбору потрібної інформації з іноземних джерел в рамках професійної діяльності);
- 5. Комунікативну компетентність** (розвиток у студента навичок роботи в команді шляхом реалізації групових проектів, вміння презентувати власний проект та кваліфіковано вести дискусію у досліджуваній сфері іноземною мовою);

**6. Компетентність особистісного самовдосконалення** (елементи фізичного, духовного й інтелектуального саморозвитку, емоційної саморегуляції та самопідтримки; підтримка постійної жаги до самовдосконалення та самопізнання, шляхом постійного пошуку нетрадиційних підходів).

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів – 5	Галузі знань 27 Транспорт	Цикл загальної підготовки	
	Напрямок підготовки 275.02 «Транспортні технології (на залізничному транспорті)»		
Модулів – 4		<b>Рік підготовки:</b>	
Змістових модулів – 4		1-й	6-й
Загальна кількість годин – 150		<b>Семестр</b>	
		9, 10	11, 12-й
Тижневих годин для денної форми навчання:  <i>аудиторних – 4</i>  <i>самостійної роботи студента – 5</i>	Другий рівень вищої освіти: (магістр)	<b>Лекції</b>	
		<b>Практичні, семінарські</b>	
		62 год.	6 год.
		<b>Лабораторні</b>	
		<b>Самостійна робота</b>	
		88 год.	138 год.
		<b>Індивідуальні завдання:</b>	
Вид контролю: заліки			





*Тематично-календарний план*

**9 семестр**

Тиждень 1	Business Correspondence. Structure of a Business Letter.
Тиждень 2	Business Correspondence. Letters of Enquiry.
Тиждень 3	Business Correspondence. Letters of Offer.
Тиждень 4	Business Correspondence. Letters of Order.
Тиждень 5	Business Correspondence. Letters of Complains.
Тиждень 6	Business Correspondence. Case study.
Тиждень 7	Business Correspondence. Revision
Модульний контроль №1	
Тиждень 8	Money. Vocabulary and lexical exercises.
Тиждень 9	Money. Currency exchange. Bank accounts.
Тиждень 10	Money. Credit cards. Traveler's cheques. Methods of payments. Bill of Lading.
Тиждень 11	Money. Price negotiating.
Тиждень 12	Money. On-line banking.
Тиждень 13	Money. Telephone talks.
Тиждень 14	Money. Case study.
Тиждень 15	Money Revision
Модульний контроль №2	

**10 семестр**

Тиждень 1	Basics of marketing and advertising. Лексика до теми. Лексичні вправи
Тиждень 2	Basics of marketing and advertising. Профіль споживача
Тиждень 3	Basics of marketing and advertising. Бренди
Тиждень 4	Basics of marketing and advertising. Презентація
Тиждень 5	Basics of marketing and advertising. Механізми просування товару на ринку
Тиждень 6	Basics of marketing and advertising. Види реклами
Тиждень 7	Basics of marketing and advertising. Підсумкове заняття. Case study
Модульний контроль №3	
Тиждень 8	Incoterms. Unit 1. Лексика до теми. З історії створення системи. Основні поняття
Тиждень 9	Incoterms. Unit 2. Лексика до теми. Терміни для морських перевезень
Тиждень 10	Incoterms. Unit 3. Лексика до теми. Терміни для мультимодального транспорту та терміни що включають оплату мита

Тиждень 11	Incoterms. Unit 4. Лексика до теми. Групи термінів
Тиждень 12	Incoterms. Повторення пройдених тем. Лексичні вправи
Тиждень 13	Incoterms. Case study
Модульний контроль №4	

### **Рекомендована література**

#### **Основна:**

1. Донець С.М., Нешко С.І., Ель Кассем О.В., Золотаревська Л.І. Business English in Rail Engineering Харків, Форт, 2015.

2. Коростильова О.В. Методичні вказівки «Термінологія зовнішньоекономічної діяльності Incoterms» з курсу «Ділова англійська мова» Х.: УкрДАЗТ, 2009 метод № 706.

#### **Допоміжна:**

1. A.Ashley. Oxford Handbook of Commercial Correspondence. Oxford University Press.

2. Кинг Ф.У., Кри Д.Энн Коммерческая корреспонденция на английском языке: Курс для изучающих английский язык как иностранный. Учебн. пособие.

3. Израйлевич Е.Е. Делова корреспонденция на английском языке.—М.—ЮНВЕС, Иностраный язык.—2001 г.—496 с.

4. Heather Ferlicchia. Commercial English. – Харьков: Торсинг, 2002. – 192с.

5. Гуринович В.В. Деловая переписка на английском языке: Учебно-справочное пособие. – Мн.: Харвест, 2004. – 256с.

#### **Інформаційні ресурси в Інтернеті:**

1. <http://metod.kart.edu.ua/>

2. [http://www.uz.gov.ua/about/general\\_information/entertainments/pktbit/](http://www.uz.gov.ua/about/general_information/entertainments/pktbit/)

3. [http://www.uz.gov.ua/press\\_center/up\\_to\\_date\\_topic/page-4/451889/](http://www.uz.gov.ua/press_center/up_to_date_topic/page-4/451889/)

4. <http://uz-cargo.com/>

5. <http://www.tmssoft-ltd.com/ua/about/about.php>

6. International Railway Journal <http://www.railjournal.com/>

7. Railway Age <http://www.railwayage.com/>

**Вимоги викладача:** студент повинен розуміти, що його поведінка та дії знаходяться під пильною увагою товаришів, батьків, викладачів, потенційних роботодавців і суспільства та визначають обличчя Університету. Виходячи з цього, студенти мають поводитися таким чином, щоб підтримувати високу репутацію Університету. Студент Університету старанно і чесно навчається з метою здобуття високоякісної освіти і навичок для задоволення своїх потреб, вимог держави, роботодавців, суспільства.

#### **Порядок оцінювання результатів навчання:**

При заповненні заліково-екзаменаційної відомості та залікової книжки (індивідуального навчального плану) студента, оцінка, виставлена за 100-бальною шкалою, повинна бути переведена до національної шкали (5, 4, 3,) та шкали ECTS (A, B, C, D, E)

Визначення назви за державною шкалою(оцінка)	Визначення назви за шкалою ECTS	За 100 бальною шкалою	ECTS оцінка
ВІДМІННО – 5	<b>Відмінно</b> – відмінне виконання лише з незначною кількістю помилок	90-100	A
ДОБРЕ – 4	<b>Дуже добре</b> – вище середнього рівня з кількома помилками	82-89	B
	<b>Добре</b> – в загальному правильна робота з певною кількістю грубих помилок	75-81	C
ЗАДОВІЛЬНО - 3	<b>Задовільно</b> - непогано, але зі значною кількістю недоліків	69-74	D
	<b>Достатньо</b> – виконання задовольняє мінімальні критерії	60-68	E
НЕЗАДОВІЛЬНО - 2	<b>Незадовільно</b> – потрібно попрацювати перед тим як отримати залік (без повторного вивчення модуля)	35-59	FX
	<b>Незадовільно</b> - необхідна серйозна подальша робота (повторне вивчення модуля)	<35	F

**Критерії оцінювання знань і вмінь здобувачів вищої освіти з навчальної дисципліни  
«Ділова іноземна мова»**

**Відвідування практичних занять:**

Бали за цю складову не нараховуються взагалі, якщо студент не відвідував більш 50% лекційних занять у модулі без поважних причин. За відвідування кожної лекції нараховується 1 бал. **Максимальна сума становить 10 балів.**

**Практичні заняття:**

Оцінюються за відвідуваннями (до 3 балів), ступенем активності (до 7 балів) та стислою презентацією виконаного завдання (до 5 балів). **Максимальна сума становить 15 балів.**

Пропущені заняття відпрацьовуються під час особистих консультації із викладачем.

За складом активність роботи в аудиторії кожен студент може отримати до 12 балів. Бали нараховуються в індивідуальному порядку на розсуд викладача. При нарахуванні балів враховується ступінь участі студента в обговореннях групових завдань представлених його колегами, бажання студента прилюдно захищати самостійно підготовлені теми. Участь у дискусіях, що можуть виникати в аудиторії. Якщо студент (за бажанням) підготував доповідь за окремими питанням із тематики дисципліни і зробив доповідь перед аудиторією то він може додатково отримати до 10 балів за одну доповідь. За виконання групового завдання, підготовку презентації і представлення її в аудиторії кожен член робочої групи може отримати до 20 балів за модуль. При нарахуванні балів враховується якість та глибина



вивчення матеріалу, якість підготовки презентації, ступінь участі студента у доповіді, точність та обґрунтованість відповідей на питання.

У складовій «Самостійна робота» оцінюється рівень засвоєння студентом розділів і питань курсу, які визначені для самостійного вивчення. Оцінювання проводиться шляхом перевірки самостійно складеного конспекту теми та опитування студента. Максимальна кількість балів складає 20 за модуль (до 10 балів за кожну тему). Враховується якість складеного конспекту, відповіді на питання. При бажанні студент може захистити підготовлену тему прилюдно в аудиторії, що також враховується при нарахуванні балів.

#### **Ступінь активності:**

Метою навчального курсу є формування необхідної мовленевої компетенції у сфері ділових стосунків в усній і письмовій мовах.

Завданням навчальної дисципліни є формування навичок використання знань з англійської мови як у процесі повсякденного спілкування випускників з представниками інших країн з різноманітних питань в галузі бізнесу, так і на етапі підготовки до участі у міжнародних конференціях, проектах та дискусіях, а також навчання студентів проводити письмовий обмін діловою інформацією.

Робота у команді є необхідною засадою отримання балів. Участь буде оцінюватися на основі кількості та вірності ваших відповідей, а також кількості запропонованих ідей для сумісного проекту. Питання, хоча й заохочуються, однак не оцінюються в цьому блоці. Ми намагаємося надати всім студентам рівні та справедливі можливості для підвищення власної активності.

**Максимальна сума становить 10 балів.**

#### **Модульне тестування:**

Оцінюються за вірними відповідями на тестові модульні питання (20 питань в тесті, кожна вірна відповідь оцінюється в 2 бали). **Максимальна кількість становить 40 балів за модуль.**

#### **Залік:**

Студент отримує оцінку за залік за результатами модульного 1-го та 2-го контролю шляхом накопичення балів. **Максимальна кількість балів, яку може отримати студент становить 100 (до 60 балів поточного контролю та до 40 балів тестування).** Середнє арифметичне суми модульних оцінок складає бал за залік. Якщо студент не погоджується із запропонованими балами він може підвищити їх на іспиті, відповівши на питання викладача.

#### **Команда викладачів:**

**Золотаревська Лада Ігорівна** (<http://kart.edu.ua/kafedra-in-yaz-ua/kolectuv-kafedru-in-yaz-ua/3011-fio-ua-9>). Напрямок наукової діяльності: проблеми технічного перекладу.

**Донець Світлана Михайлівна** (<http://kart.edu.ua/kafedra-in-yaz-ua/kolectuv-kafedru-in-yaz-ua/3006-fio-ua-5>). Отримала ступінь к.філол.н. за спеціальністю 10.02.04 германські мови у 1990 р. Напрямки наукової діяльності: стилістика та лінгвістика тексту, імплікативний потенціал подібних засобів, концептуальна лінгвістика.

**Антонова Вікторія Федорівна** (<http://kart.edu.ua/kafedra-in-yaz-ua/kolectuv-kafedru-in-yaz-ua/3007-fio-ua-6>). Отримала ступінь к.філол.н. за спеціальністю 10.01.04 література зарубіжних країн у 2011 р. Напрямки науковій діяльності: британський фольклор, англійська література, порівняльне літературознавство, лінгво-країнознавчі аспекти науково-технічної термінології.

**Пономаренко Наталія Володимирівна** (<http://kart.edu.ua/kafedra-in-yaz-ua/kolectuv-kafedru-in-yaz-ua/4103--пономаренко-наталія-володимирівна>). Отримала ступінь к.філол.н. за спеціальністю 10.02 02 російська література у 2011 р. Напрямки науковій діяльності: англійська література, порівняльне літературознавство, лінгво-країнознавчі аспекти науково-технічної термінології

### **Очікувані результати**

Студент наприкінці курсу має розширити свій світогляд в області використання іноземної мови в діловому середовищі. Навчитися використовувати одержані знання у професійній діяльності та оволодіти розмовними та письмовими навичками.

Прослуховування курсу та виконання всіх завдань, має розвинути у студента вміння до самостійного пошуку, аналізу, структурування та відбору потрібної інформації з іноземних джерел в рамках професійної діяльності. Навчити студента роботи в команді, шляхом реалізації групових проектів, вміння презентувати власний проект та кваліфіковано вести дискусію у досліджуваній сфері іноземною мовою.

#### ***Кодекс академічної доброчесності:***

Порушення Кодексу академічної доброчесності Українського державного університету залізничного транспорту є серйозним порушенням, навіть якщо воно є ненавмисним. Кодекс доступний за посиланням: <http://kart.edu.ua/documentu-zvo-ua>. Зокрема, дотримання Кодексу академічної доброчесності УкрДУЗТ означає, що вся робота на іспитах та заліках має виконуватися індивідуально. Під час виконання самостійної роботи студенти можуть консультиватися з викладачами та з іншими студентами, але повинні самостійно розв'язувати завдання, керуючись власними знаннями, уміннями та навичками. Посилання на всі ресурси та джерела (наприклад, у звітах, самостійних роботах чи презентаціях) повинні бути чітко визначені та оформлені належним чином. У разі спільної роботи з іншими студентами над виконанням індивідуальних завдань, ви повинні зазначити ступінь їх залученості до роботи.

#### ***Інтеграція студентів із обмеженими можливостями:***

Вища освіта є провідним чинником підвищення соціального статусу, досягнення духовної, матеріальної незалежності і соціалізації молоді з обмеженими функціональними можливостями й відображає стан розвитку демократичних процесів і гуманізації суспільства.

Для інтеграції студентів із обмеженими можливостями в освітній процес Українського державного університету залізничного транспорту створена система дистанційного навчання

на основі сучасних педагогічних, інформаційних, телекомунікаційних технологій. Доступ до матеріалів дистанційного навчання з цього курсу можна знайти за посиланням: <http://do.kart.edu.ua/>